



Tres Marías y una Rosa:

Teatro chileno impacta en el extranjero

El Taller de Investigación Teatral, después de volver de una gira de tres meses, prepara su próximo viaje a Sao Paulo, donde participará en la Tercera Feria Internacional del Teatro.

David Benavente, coautor de la obra, relató a QUE PASA sus impresiones de esta exitosa gira.

Más allá de los chilenismos

Los elogios a *Tres Marías y una Rosa* sorprenden no por el éxito de algunos artistas en el extranjero, sino por comprobar que una obra, aparentemente localista y salpicada de chilenismos, logra sobrepasar las barreras del lenguaje y llegar a todo tipo de público. (Supuestamente en algunos teatros acudieron hasta un 80% de espectadores que no hablaban, ni entendían el español.) David Benavente atribuye la favorable acogida a la espléndida actuación y puesta en escena, a la autenticidad de las emociones transmitidas y al compromiso estético de la obra.

El dramaturgo y sociólogo preparó la gira del grupo durante un año. Esta pudo realizarse con éxito gracias a sus numerosos contactos en el extranjero "y a todo un trabajo logístico que significó desde juntar el dinero para los pasajes, que salió en gran parte de nuestros bolsillos". Los detalles fueron planificados con gran anticipación y hasta se hizo una sinopsis de cada escena y un glosario de chilenismos o *native obscenities*.

EN un principio gran cantidad de público acudió a ver la obra por curiosidad política y la prensa asediaba al grupo con preguntas de esta índole: *The Three Marías and One Rosa* (como la llamaron en Inglaterra) sobresalió en el extranjero. Atrajo principalmente por la riqueza de sus sentimientos, por su humor y por esa singular manera de ser de la mujer chilena, que tan acertadamente lograron transmitir Soledad Alonso, Miriam Palacios, Luz Jiménez y Loreto Valenzuela, bajo la dirección de Raúl Osorio.

La gira del Taller de Investigación Teatral (TIT) comenzó en Caracas, en febrero de este año, y se prolongó durante tres meses, a través de Estados Unidos y Canadá, y numerosos países de Europa. Después de que algunas de las actrices aprovecharan para hacer algo de turismo, el grupo ya está de vuelta en Santiago, preparando otro viaje a Sao Paulo, donde en agosto se realizará el Tercer Festival Internacional de Teatro, organizado por la actriz Ruth Escobar.

La obra —escrita por David Benavente en colaboración con el TIT— "fue aplaudida con entusiasmo por la crítica extranjera, con grandes risas por el público de habla española y con lágrimas en los ojos por los exiliados chilenos", dice Benavente. Los principales periódicos de las diferentes capitales europeas dedicaron destacados espacios para comentar la obra: "Vaya al teatro Riverside con alguien que hable español, si le es posible. Si no, no deje que el idioma sea una barrera que

lo detenga. Visual y emocionalmente la producción es notable", decía *The Observer*, en Londres. "Olvidense de *Evita*...", recomendaban otros periódicos, mientras que *The Times* destacaba la gran calidad artística de las actrices y la "fascinante" labor de Raúl Osorio como director.

David Benavente: "Es indispensable que los artistas tengan un diálogo permanente con la prensa".



El elenco de *Tres Marías y una Rosa* en Londres, la capital mundial del teatro.



David Benavente, impresionado por el nivel y profesionalismo de la crítica extranjera, señaló que un teatro de calidad debe contar, al mismo tiempo, con críticos especializados, ya que es indispensable que los artistas tengan un diálogo permanente con ellos. "La mayoría de los críticos chilenos son sólo comentaristas y les falta mucho camino por recorrer", señaló.

Además de la importante labor de difusión artística que significó la gira del Taller de Experimentación Teatral, el grupo dejó las puertas abiertas para que otras compañías realicen giras similares. Según la opinión de Benavente, compañías como el ICTUS, el Teatro Imagen o La Feria tienen la categoría suficiente, como para demostrar en el extranjero el buen nivel del teatro chileno.

Teatro Chileno impacta en el extranjero. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Teatro Chileno impacta en el extranjero. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile